

Répertoire des Bouffes Parisiens.

LE

MARIAGE

aux

LANTERNES

OPÉRETTE
EN UN ACTE,

Paroles de M. M.

Michel Carré et Léon Battu,

Musique de

J. OFFENBACH.

PARTITION PIANO ET CHANT

FRAN 5^e. NET.

A.V.

LY 3

Paris, au MÈNESTREL, rue Vivienne, 2 bis.

HEUGEL et C^{ie}

Berlin, BÖTE et BOCK.

Éditeurs libraires pour la France et l'Etranger.

174648
MUSIQUE & INSTRUMENTS

H. GOLAZ-KAISER

GENÈVE. Cité. 15



MÈNESTREL

PARIS

KL & C^{ie}

LE MARIAGE AUX LANTERNES.

OPÉRETTE EN UN ACTE,

PAROLES DE

M.M. MICHEL CARRÉ ET LÉON BATTU,

MUSIQUE DE

J. OFFENBACH.



Représenté pour la première fois le 10 octobre 1857
sur le Théâtre des
BOUFFES PARISIENS.

PERSONNAGES:

GUILLOT	fermier	MR. GEOFFROY.
DENISE	sa cousine	M ^{me} MARESCHAL.
FANCHETTE) veuves	M ^{me} LISE TAUTIN.
CATHERINE) villageoises	M ^{me} DALMONT.

Le Théâtre représente

Une place de village. Au premier plan, à gauche du spectateur, la maison de Guillot ;
Au même plan, à droite, l'entrée d'une grange, devant laquelle se trouve un gros arbre
dont le pied forme banc de gazon. Une petite table rustique devant la maison.

CATALOGUE DES MORCEAUX

RÉDUITS AU PIANO PAR H. SALOMON.

	Pages
OUVERTURE	4
N ^o 1. COUPLETS	Que dirait l'oncle Mathurin?..... 8
N ^o 2. COUPLETS	Mon cher mari quelquefois s'emportait Sois et matin, c'est moi qui m'emportais..... 14
N ^o 3. TRIO	Eh! bien Guillot?..... 21
N ^o 4. CHANSON À BOIRE	Quand les moutons sont dans la plaine..... 33
N ^o 5. DUETTO	Ah! la fine fine monche..... 37
N ^o 6. QUATUOR DE L'ANGELUS	Voici l'Angélus..... 53
N ^o 7. FINAL	Messieurs, la pièce est terminée..... 67

LE MARIAGE AUX LANTERNES

OPÉRETTE EN UN ACTE.

PAROLES DE M.M.

MICHEL CARRÉ ET
LÉON BATTU.

OUVERTURE

MUSIQUE DE
J. OFFENBACH

RÉDUCTION AU PIANO PAR H. SALOMON.

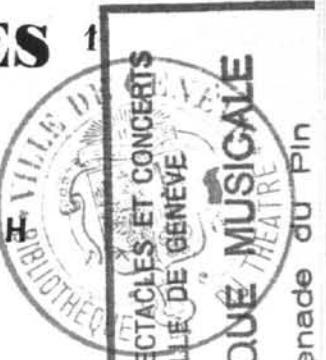
Moderato marcia.

PIANO

p

p

5. Promenade du Pin



BIBLIOTHÈQUE MUSICALE

ritenuto.

Allegretto.

ritenuto.

ritenuto.

A handwritten musical score for piano, consisting of six staves of music. The music is in common time and G major (indicated by a 'G' with a sharp). The score includes dynamic markings such as *dim:* (diminuendo) and *f* (fortissimo). The first two staves show melodic lines in the treble and bass clefs. The third staff features eighth-note patterns. The fourth staff contains sustained notes in the bass clef. The fifth staff shows sixteenth-note patterns. The sixth staff concludes the page with sustained notes in the bass clef.

4

Même mouvt.

presqu'Andante.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

5

Allto.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

5

Allto.

6

6.

8



8



8



8



8

Mod^{to} marziale.

Prestissimo.

serrez.

Le Théâtre représente une place de village. Au premier plan, à gauche du spectateur, la maison de Guillot; au même plan, à droite, l'entrée d'une grange, devant laquelle se trouve un gros arbre dont le pied forme banc de gazon; une petite table rustique devant la maison.

SCÈNE 1^e

GUILLOT, DENISE.

Au lever du rideau Denise est en scène au-près de l'arbre, elle est pensive— Guillot entre par la gauche.

GUILLOT(brusquement)

Eh! bien?... qu'est-ce que tu fais là,
plantée comme une image?

DENISE.

Moi, mon cousin... je ne fais rien.

GUILLOT.

Je te vois bien, à quoique tu penses?

DENISE.

Dam, mon cousin...

GUILLOT.

À pas grand chose de bon, ben sûr!

Les poules ont-elles à manger seulement? je parie que tu ne leur z'as pas encore donné leur grain d'aujourd'hui.

DENISE.

Non, mon cousin, mais...

GUILLOT.

Là! qu'est-ce que je disais! as-tu fini au moins de tricoter la paire de bas que tu as commencée avant-z'hier?

DENISE.

Oh! pour ça, non, mon cousin!

GUILLOT.

J'en étais sûr! Et il est déjà 7 heures du matin! mais, quoique t'as fait aujourd'hui, je vous le demande? A quoi que tu passes ton temps? à dormir debout à révasser comme une demoiselle... ça n'peut pas marcher comme ça, d'abord! avec ta mine triste à porter le diable en terre.

DENISE . .

Oui, mon cousin.

N° 1. COUPLETS.

Allegro.

PIANO.

Que dirait l'oncle Mathurin Si te voyait l'air si chagrin, si te voyait, si

te voyait fair si cha_grin. Al_lons, je veux te voir sou_dain, ri_

au_te, gaie heu_reuse enfin, Je veux te voir ri_an_te, gaie, heu_reuse en _

_fin. Ah! Ah! Ah! Ah!

1
GUILLOT. A quoi pas - ses - tu ta jour - née? trouve - rai -
2
GUILLOT. 2^e Couplet. Tu ne fais rien de - puis deux heures, eh bien! en

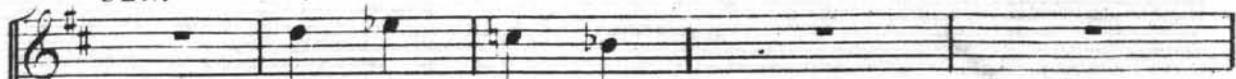
DEN:

1
GUIL: Oui, mon cou - sin,
-jeen rentrant la bas_se_cour ga - vé - e
DEN: (s'essuyant les yeux)
2
GUIL: Non, mon cou - sin,
vé - ri - té l'on di_rait que tu - plou_res.

GUIL:

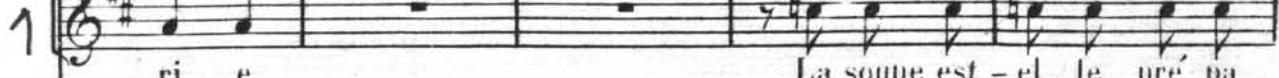
1
As-tu ren - tré dans l'é - eu - rie Le loin? As - tu mené les boufs dans la prai -
GUIL:
2
Ne suis-je pas la bon_té même Et pour toi ma douceur n'est - el - le pas ex -

DEN:



Oui, mon cou_sin

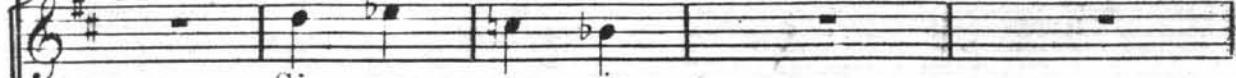
GUIL:



-ri_e

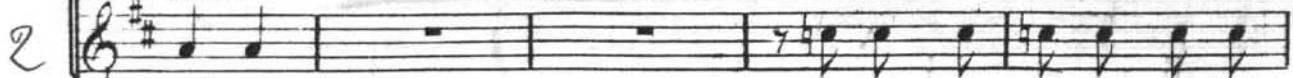
La soupe est - el_le pré_pa-

DEN:



Si, mon cou_sin

GUIL:



-trè_me

A_tors tà_ che donc de me

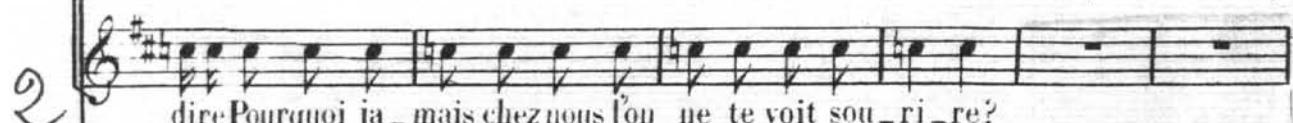


Oui, mon cou_sin,



_rée, As-tu mis au grenier la lu_ze_rne cou_pé_e?

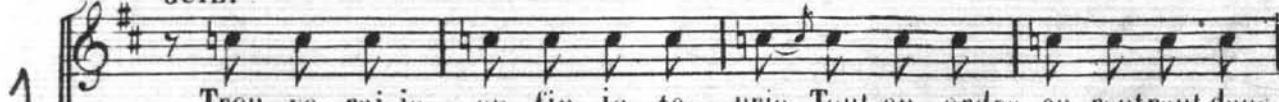
Dan, mon cou_sin,



dire Pourquoi ja_mais chez nous l'on ne te voit sou_ri_re?



GUIL:



Trou_ve_rai_je en_fin, je te prie, Tout en ordre en rentrant dans

GUIL:



Al_lous, j'en_tends que tout de suite Tu sois gaie, et je veux te



(Denise entre dans la grange)

GUILLOT

Voyons, dépêche-toi.

SCÈNE 2^{me}

GUILLOT (seul)

Quand Denise est partie, Guillot se met à rire en regardant le public — Puis d'une voix très douce

J'ai l'air de Croquemitaine, n'est-ce pas? Quand je parle à cette jeunesse... c'est exprès... C'est pour de rire! je tâche de l'échigner à force de la faire travailler... C'est bon pour les filles ça... il n'y a rien qui les abrutit comme la fatigue! et ça les empêche de penser à mal

Et celle-là, je serais si désolé de la voir mal tourner!.. Car enfin, c'est ma petite cousine, puisqu'elle est la nièce de mon oncle Mathurin; c'est comme mon enfant, puisqu'elle est orpheline... et que son oncle, le mien, le père Mathurin, me l'a confiée quand il est parti pour Paris... Jusqu'à présent je n'en avais jamais eu que de la satisfaction, quand il y a quinze jours en passant du côté de la poste, je la vois qui mettait une lettre dans la boîte. Je me dis tout de suite bien sûr, c'est à Grévin qu'elle écrit!....

Il a dansé neuf rondes avec elle Dimanche soir, à l'assemblée, avant de retourner à son village. Ben sûr c'est à Grévin qu'elle écrit aussi je vous demande un peu pourquoi qu'on y a appris à écrire! est-ce qu'une fille devrait savoir de ces choses là? Mais ça c'était une lubie de notre oncle Mathurin

Il a tenu à ce que j'avions de l'instruction Eufin v'là Denise qui rentre. J'étais fureux, je lui fais des misères... elle se met à pleurer, moi je ne sais pas résister à ses pleurs d'abord, mais n'importe je prends mon courage à quatre mains et je lui dis

bravement: Mademoiselle, vous avez écrit à Grévin... Elle me dit que non, je lui dis que si, et que j'ai vu la lettre! ah!..

Eh! ben! croiriez-vous que je n'ai jamais pu faire avouer à cette obstinée là qu'elle avait écrit à Grévin. Oh! c'est menteur, ces petites filles!.. Et puis faut-il qu'elle soit godiche de se mettre à avoir des idées pour un gueux comme ça? car c'est un gueux, Grévin, savez-vous? un vrai gueux, un plat gueux, pas autre chose qu'un gueux. Si, encore autre chose un enjoleux. Et je veux pas qu'elle soit malheureuse, moi, parce qu'enfin c'est une brave fille, et c'est elle qu'a soigné ma pauvre mère dans sa dernière maladie pendant que j'étais garçon de ferme, à cinq lieues d'ici; et ces choses là ça ne s'oublie pas, aussi si jamais... je ne te dis que ça — Vois-tu Denise Voyons un peu si elle a fait ce que je lui ai dit... (Il entre dans la grange)

SCÈNE 3^{me}

Quand Guillot est sorti, Catherine et Fanchette entrent bras dessus bras dessous, par le fond à gauche

FANCHETTE.

Et alors donc vous me disiez?

CATHERINE.

Je vous disais que je voudrais devenir une madame.

FANCHETTE.

Et moi donc! si je pouvais trouver un riche parti, pour me dédommager un peu de feu mon époux!...

CATHERINE.

Tu l'aimais bien pourtant.

FANCHETTE.

Sans doute, mais ce n'était qu'un paysan. Crois-moi, ma chère, n'épouse jamais qu'un homme huppé.

CATHERINE.

Oh! si un monsieur voulait de moi!...

FANCHETTE.

C'est pas les amoureux qui nous manquent
CATHERINE.

Non c'est l'argent qui manque aux amoureux?

FANCHETTE.

Ainsi... il y a ce grand dadais de Guillot

CATHERINE.

Le neveu du père Mathurin

FANCHETTE.

Je suis sûr qu'il est amoureux de moi

CATHERINE.

Tiens, franchement, je crois plutôt que c'est de moi...

FANCHETTE.

Pourtant, c'est bien à moi qu'il fait la cour!...

CATHERINE.

A moi aussi, toujours! à preuve que l'autre matin, tandis que j'étais à l'abreuvoir, il m'a flanqué un grand coup de poing dans le dos, que j'ai manqué de dévaler dans l'eau... c'est

ça une preuve d'amour.

FANCHETTE.

Eh bien! et moi donc, l'autre soir à la veillée, comme j'allais pour m'asseoir, il m'a retiré ma chaise et je suis tombée sur... le plancher ah! qu'est-ce que tu dis de ça toi?

Oh! après ça, va je n'y tiens pas si tu le veux, je te le cède...

CATHERINE.

Pas du tout, moi, je t'en fais cadeau

FANCHETTE.

Qu'est-ce que j'en ferais? Il n'a pas le sou!

CATHERINE.

C'est bien pour ça que je ne t'en courage point

FANCHETTE.

Et puis, il est trop doux on n'aurait pas de plaisir à le battre...

CATHERINE.

Le fait est qu'il ne ressemble guère à mon premier mari qui hélas me?

FANCHETTE.

Ah! bah! Est-ce que?

N^o2.
COUPLETS

All^e Vivace

PIANO

CATHERINE. 1^{er}. Couplet.

FANCHETTE. 2^{me} Couplet.

Mon cher mari quelque fois s'empor...
Soir et matin c'est moi qui n'empor...

- tait, il me bat_tait me bat_tait me bat_tait! Mon cher ma_rri quelque-
 - tais, je le bat_tais le bat_tais le bat_tais! Mais à mon tour plustard


 - fois s'empor_tait, il me bat_tait me bat_tait me bat_tait! moi je pleu-
 je m'empor_tais, je le bat_tais le bat_tais le bat_tais! Il suppli-

 - rais je pleu_rais je pleu_rais! Et jour et nuit hé_las
 - ait il trem_blaît il ju_rait! Et jour et nuit à mes

CATH:

je - sou _ pi _ rais ! Voy - ant mes pleurs cou _ ler
 pieds soupi _ rait ! En - vain pour m'a - pa _ ser

dans sa rage in _ hu _ mai _ ne, loin de
 il de _ ve_nait plus ten _ dre, je gar -

me con_so _ ler, il ri _ ait de ma pei _ ne, il ri -
 -dais le bai _ ser, qu'il eût voulu me pren _ dre, il ju -

1. C. *cresc.*
 -ait, il ri - ait Ah!
 2. C. -rait! il trem-blait Ah!

cresc.

Et plus je pleurais pleurais, pleurais,
 Et plus il pri-ait pri-ait pri-ait,
 plus il me bat-tait bat-tait bat-tait! Et plus je pleurais pleurais
 plus je le bat-tais bat-tais bat-tais! Et plus il pleurait pleurait

pleurais, plus il me battait bat_tait bat_tait! voyant mes pleurs couler,
 pri_ait, plus je le bat_tais bat_tais bat_tais! En_vain pour m'appaiser,
 dans sa rage in_humaine ah! ah! ah! ah! Loin de me
 il de_ve_nait tendre ah! ah! ah! ah! Je gardais
 con_soler, il ri_ait de ma peine ah! ah! ah! ah!
 le baiser qu'il eût voulu prendre ah! ah! ah! ah!

Ah! _____

Ah! _____

cresc.

Fanchette — après le C! de Catherine (*Parlé*) ah! bien, chez nous c'était tout le contraire.

f POUR FINIR.

SCÈNE 4^e

GUILLOT (Sortant de la grange tenant un broc de vin)

Mais où diable peut elle être, cette enragée là... je vous le demande... la v'là encore sortie... C'est égal, il est bon le petit vin du père Mathurin, il se laisse boire...

CATHERINE.

Tieus quand on parle du soleil...
bonjour Guillot!...

GUILLOT.

Bonjour, Catherine, bonjour Fanchette..

FANCHETTE.

Qu'est-ce que vous avez donc, Guillot?
(bas à Catherine) Il a fair plus bête que de coutume

(Elles viennent)

GUILLOT (riant)

(à part) C'est gai, les jeunesse
CATHERINE.

C'est l'effet du vin.

GUILLOT.

Le vin? oh! non c'est l'inquiétude. (Il pose son broc sur la table)

FANCHETTE.

Et de quoi donc.

GUILLOT.

V'là plus de quinze jours que j'ai écrit à mon oncle Mathurin pour lui demander... Et je ne vois pas arriver sa réponse... (Il passe entre les deux femmes)

FANCHETTE

Dam! vous ne lui écrivez jamais que pour lui demander quelque chose...

GUILLOT.

Ouh... ça... ben sûr que quand je lui écris, ce n'est pas pour lui faire des cadeaux!

CATHERINE.

Lui en avez-vous soutiré de l'argent, à ce pauvre homme.

GUILLOT.

Pauvre lui!... (riant bêtement) oh! oh! oh!...

FANCHETTE (imitant en se moquant de lui) Oh! oh! rit-il bêtement, ce gaillard là!...

GUILLOT (à part)

C'est gai, les jeunesse! — (haut) mes pauvres chattes, mon oncle est plus riche à lui tout seul que tout le village réuni....

FANCHETTE.

H m'a pas de biens au soleil.

GUILLOT.

C'est vrai... mais il a des écus, ce qui vaut mieux... et il faut croire que son sac n'a pas de fond... car ce qu'il y a de sûr, c'est que jusqu'à présent, il ne m'en a jamais refusé...

Après ça, c'est tout naturel, il a de quoi, moi je n'ai rien, mais c'est égal! cette fois, je ne sais pas s'il m'accordera...

CATHERINE.

Vous lui avez encore demandé quelque chose...

GUILLOT.

Toujours... mais ce coup-ci, la demande est forte et je crains bien!

CATHERINE.

S'il pouvait vous donner de l'esprit, mon garçon, ça serait un fameux cadeau!..

GUILLOT.

Ah! que vous êtes drôle, Catherine.

CATHERINE.

C'est pas comme vous alors, car vous ne l'êtes guère.

GUILLOT.

C'est gai, les jeunesse!..

SCÈNE 5^e

Les mêmes, DENISE.

DENISE (accourant)

Mon cousin... mon cousin...

GUILLOT (durement)

Ah! te v'là. D'où que tu viens encore? qu'est-ce que tu veux? Voyons, parleras-tu?

DENISE.

Comme je passais du côté de la poste...

GUILLOT.

Du côté de la poste? Tu y passes bien souvent, du côté de la poste! qu'est-ce que tu y allais faire?

DENISE.

Dam, mon cousin...

GUILLOT.

Hum! mauvaise herbe! après! voyons!

DENISE.

Eh bien! il y a l'homme qui m'a appelée pour me remettre une lettre... }

GUILLOT.

De Grévin, je parie!..

DENISE.

Non, mon cousin....

GUILLOT.

Ah! petite menteuse! Où quelle est cette lettre, je veux la voir!

DENISE.

La v'là, mon cousin, je vous l'apporte.. elle est pour vous...

GUILLOT (prend la lettre)

Pour moi? ah!.. c'est différent!..

FANCHETTE.

C'est de votre oncle, peut-être?..

GUILLOT (ému)

Oui, ça vient de Paris....

DENISE (à part)

De mon oncle Mathurin! oh mon Dieu! il lui écrit à lui aussi... pourvu qu'il ne lui dise pas... sauveons nous!

(elle entre dans la grange)

N° 3

TRIO.

All.

FANCHETTE.

All. FANCHETTE.

Eh bien, Guil _ lot, Quoi vous

PIANO.

CATH:

CATH:

ne li _ sez pas! Mais, doi _ vient done

GUILLOT.(à part)

d'où vient done tant d'embar _ ras? Je n'o _____ sel...

Si dans cet _ te let _ tre, pour le cou _ sen _ te _

ment Que jo _ sais me pro _ met _ tre, j'at-

lais ren _ con _ trer un re _ fus, un re _ fus!

FANCH: CATHÉ:

As _ su _ rez-vous en done, as _ su _ rez-vous en

FANCH: CATHÉ:

done? Vous ne tremblerez plus, Vous ne

GUILL:

tremble_rez plus, C'est juste!... C'est

6. jus - te!... ou -

la lettre et lit)

G. - VROUS

G. = Mon cher ne - ven, = ah! quelle chan_ce! ah! quelle chan_ce!

G. ce_la com_mence comme un a - ven!

(lisant)

G. = Mon cher ne - ven, dans ta let_tre der -

cresc.

G niè - re tu me de_man - des... - Dieu!

cresc.

FANCH:

CATH: Quoi donc?

GUIL: Que vois-je là, Ah! c'est mon se - cond pè - re!

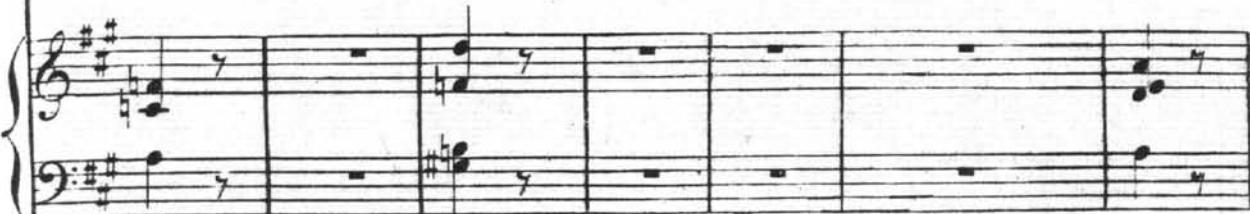
GUIL: il m'a_corде en _ co_re ce _ la! CATH: Mais quoi

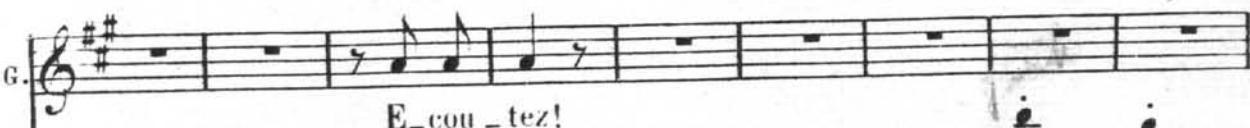
FANCH: Mais quoi donc?

CATH: donc? Mais quoi donc?

GUILLOT: Te _ nez!

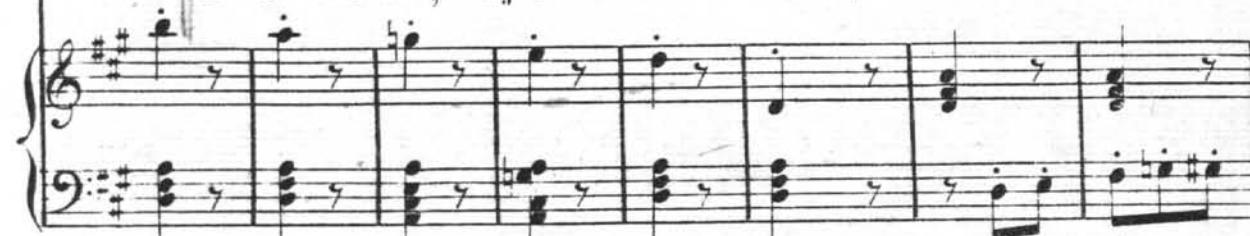
G. 



G. 



G. (il lit) 



G. 



G. 



uir tu me laisse_ tran_quil_le, je te donne en ce

FANCH:
il vous donne

CATHE:
il vous donne

GUIL:
jour un tré_sor!

FANCH: un tré_sor! CATHE: un tré_sor! GUIL: Je ne change_rai pas mon

sort contre ce _ lui du Sei_gneur du vil_la_ge!

poco ritenuto.

Et ma semme, je m'y en - ga - ge, se - ra comme

suiriez

u - ne Reine heu - reu - se, heu - reuse et plus _____ en -

FANCH:

- cor!

un tré - sor!

CATHE:

un tré - sor!

FANCH:

Un tré - sor, le voi - là, ma foi en ce jour plus heu -

F.
reux qu'un roi un tré_sor plus heu_reux
 CATHÉ:
un tré_sor, le voi_llà, ma foi en ce jour

FANCH:

Qu'un roi! Qu'un roi! un tré sor le voi-

A musical score page featuring two staves. The top staff is in soprano range, indicated by a treble clef, and the bottom staff is in bass range, indicated by a bass clef. Both staves are in common time (indicated by a 'C'). The key signature is two sharps. The lyrics 'un tré_sor me voi_la, ma foi, en ce' are written in French below the soprano staff. The music consists of eighth-note patterns.

F. là plus heureux qu'un roi! ah! que ne suis-je

A musical score page from Act 1, Scene 1. The vocal line for character C. (Cobbler) continues with the lyrics "reax qu'un roi! ah! que ne suis-je". The music consists of a treble clef staff with various notes and rests, and a basso continuo staff with a bassoon-like line.

A musical score page from 'Le Roi de Barbe-Bleue'. The vocal line starts with a forte dynamic on the first note, followed by eighth-note pairs. The lyrics 'jour plus heu_reux qu'un roi!' are written below the notes. The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the right hand and sustained bass notes in the left hand.

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in common time (indicated by a 'C') and A major (indicated by a key signature of one sharp). The score consists of eight measures. Measures 1-4 show eighth-note patterns in the treble staff and quarter-note patterns in the bass staff. Measure 5 begins with a dynamic 'f' (fortissimo) and shows eighth-note chords in both staves. Measures 6-8 show eighth-note chords in both staves.

la ni _ è _ ce de ce don _ neur de tré _ sor, peut - è -
 la ni _ è _ ce de ce don _ neur de tré _ sor, peut - è -
 de ten _ dres _ se pour ce pré _ ci _ eux tré _ sor, un tré _ sor un tré _
 8 -tre que sa ten _ dres _ se Eut sur moi fait pleu _ voir for! ah!
 -tre que sa ten _ dres _ se Eut sur moi fait pleu _ voir for! ah!
 -sor! je pré _ fè _ re ma ri _ ches _ se à
 8 - pressez.
 un tré _
 un tré _
 tou _ les les mi _ nes d'or _____ un tré _
 8 -

— sor le voi_là ma foi — plus heureux plus heu_reux qu'un roi! ah —
 — sor le voi_là ma foi — plus heureux plus heu_reux qu'un roi! ah —
 — sor me voi_là ma foi — plus heureux plus heu_reux qu'un roi! Oui
8

Un tré —
 Un tré —
 plus heu_reux Oui plus heu_reux Un tré —
8

— sor, le voi_là ma foi, plus heu_reux qu'un roi, plus heu_reux
 — sor, le voi_là ma foi, plus heu_reux qu'un roi, plus heu_reux
 — sor, me voi_là ma foi, plus heu_reux qu'un roi, plus heu_reux
8

la

8

qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, — plus
qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, — plus
qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, — plus

heu-reux qu'un roi!

heu-reux qu'un roi!

heu-reux qu'un roi!

8

GUILLOT.

Ah! le cher oncle! un trésor!..à moi!..
un vrai trésor! c'est à ne pas y croire!..

FANCHETTE.

Un trésor!.. vraiment ce garçon n'a pas

l'air si bête qu'on le croirait d'abord.

CATHERINE.

Un trésor!.. Quand on le considère, ce brave Guillot, il n'est vraiment pas si laid...

FANCHETTE.

Il a les yeux vifs.

CATHERINE.

Il a quelque chose dans le nez...

GUILLOT.

Mais, alors, je vais pouvoir me marier comme je l'entends.

FANCHETTE.

C'est ce que j'allais vous dire...

CATHERINE.

Quand on est riche, n'est-ce pas, on choisit.

GUILLOT.

C'est bien mon avis et mon choix ne sera pas long.

FANCHETTE.

Si on aime une blonde, on prend une blonde...

CATHERINE.

Si on préfère les brunes, on prend une brune.

GUILLOT.

Vous ne me laissez pas finir ma lettre. Il faut pourtant bien que je saché où il est, ce trésor... (lisant) Sous le gros arbre, devant ta porte, ce soir quand sonnera l'angelus.

(voyant les deux femmes qui le guettent)

Eh bien, sont-elles curieuses donc!.. ah! le cher trésor! et maintenant je veux boire à la santé de l'oncle Mathurin, et vous aussi vous boirez, et vous aussi Eh! Denise des verres..

FANCHETTE (à part)

Sous le gros arbre... ou y sera!...

CATHERINE (à part)

Quand l'angelus sonnera... ou y sera!...

GUILLOT (à part)

Ce soir ici avec ma bêche... (haut) eh ben Denise! des verres?

DENISE (entrant)

Voilà, mon cousin.

SCÈNE 7^{me}

(Les mêmes, DENISE apportant 5 gobelets)

FANCHETTE et CATHERINE.

Donne... c'est moi qui verserai.

FANCHETTE.

C'est moi!

CATHERINE.

C'est moi!

GUILLOT.

Allons! allons! ne nous disputons pas (tendant son verre à Denise) Verse Denise!

N^o. 4.

CHANSON À BOIRE.

Allegretto.

PIANO.

GUILLOT.

GUILLOT.

sont dans la plaine, Quand les pou_les, sont au perchoir, Le dos au feu,
l'es_prit moro_se, Je suis stu pid' gauche et pol_tron; Quand j'ai bu je
ment il se nômme, Vi_ve le vin blanc, rouge ou bleu; Quand j'ai soif je

FANCH:

Si

CATHE:

DEN:

Si

GUIL:

le ventre à ta_ble, Près dun a_mi j'aime à m'as_seoir. Si
vois tout en ro_se, Quand j'ai bu je suis on tu_ron. Si
suis moins qu'un hom_me, Quand j'ai bu je suis presque un Dieu.

F. Dieu nous dé_fen_dait de boi_re, Au_rait-il fait le vin si
 C. Dieu nous dé_fen_dait de boi_re, Au_rait-il fait le vin si
 D. Dieu nous dé_fen_dait de boi_re, Au_rait-il fait le vin si
 E. *pp.*
 F. bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu_meur noi_re, le vin dis_

G. bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu_meur noi_re, le vin dis_

H. bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu_meur noi_re, le vin dis_

I. *ff*
 J. *p*

p grazioso.
 L. si_pe notre en_nui, Oui! Allonsdone, allonsdone, allonsdone, allonsdone
 M. si_pe notre en_nui, Oui! allonsdouc' allonsd' ne
 N. si_pe notre Oui!

E. allons donc allons donc allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si

D. allons donc allons donc allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si

allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si

très léger.

Dieu nous dé_fen_dait de boi_re, al_lons donc al_lons donc au

Dieu nous dé_fen_dait de boi_re, al_lons donc al_lons donc au

Dieu nous dé_fen_dait de boi_re, al_lons donc al_lons donc au

-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen_dait de boire, au-

-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen_dait de boire, au-

-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen_dait de boire, au-

GUILLOT (un peu gris)

Eh bien! qu'est-ce que vous dites de ma chanson? — Et mon vin, comment le trouvez-vous? Ah! ah! ah! je crois que j'en ai trop bu! faut que j'aille faire quelques courses dans le village.

Adrien Fanchette (il l'embrasse) Je ne te dis que ça... ah! ah!... adrien Catherine (il l'embrasse) Je ne te dis que ça ah! ah! (il sourit) DENISE,

Il s'en va, sans m'embrasser!
(Elle rentre tristement dans la maison)

SCENE 8^{me}

CATHERINE, FANCHETTE.

CATHERINE.

Ah! vous vous laissez embrasser
comme ça, vous?

FANCHETTE.

Ah! c'est comme ça que vous vous
défendez-vous?

CATHERINE.

Il parait vous en tenez pour Guillot
depuis qu'il est riche!

FANCHETTE.

On voit bien que son magot vous
donne dans l'œil!

CATHERINE.

Parlez pour vous!

FANCHETTE.

Mais non!

CATHERINE.

Mais si!

FANCHETTE

Mais non! c'est y pas vous qui me
disiez tout à l'heure que vous voudriez

être une madame!

CATHERINE.

Et vous donc qui demandiez un
bonne huppe!

FANCHETTE.

Comme si on ne lisait point dans
votre jeu!

CATHERINE.

Comme si je ne devinais point que
c'est le trésor qui vous tente!

FANCHETTE.

Vous trouvez Guillot si bête!

CATHERINE.

C'est vous!...

FANCHETTE.

C'est vous!

CATHERINE.

Mais non!

FANCHETTE.

Mais si!

CATHERINE.

Mais non!

TOUTES DEUX.

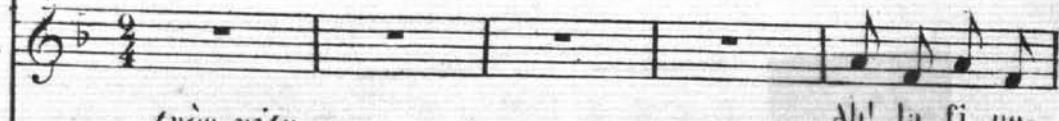
Ah! ah!

N°5.

DUE TTO.

très vite.

FANCHETTE.  Ah! la fine

CATHERINE.  Ah! la fine

PIANO. 

F. *fp*

c. *fp*

f p

fp

quel air in_no cent _____ ah! la fi_ne fi_ne mouche, la sainte ni_

fp

f p

fp

fp

f p

fp

fp

f p

fp

F. 

c. 

F. 

c. 

F. 

c. 

çant! _____ je me tiens à qua _ tre pour ne pas la bat _ tre,
çant C'est ir _ ri _ tant! je me tiens à qua _ tre pour ne pas la bat _ tre,

ah! c'est ir _ ri _ tant, c'est a _ ga _ çant, c'est déplai _ sant! _____ oui c'est ir _ ri _
ah! c'est ir _ ri _ tant, c'est a _ ga _ çant, c'est déplai _ sant, c'est ir _ ri _ tant, c'est ir _ ri _

tant c'est a _ ga _ çant, c'est déplai _ sant! _____ oui c'est ir _ ri _ tant, c'est a _ ga _
tant c'est a _ ga _ çant, c'est déplai _ sant, c'est ir _ ri _ tant, c'est ir _ ri _ tant, c'est a _ ga _
tant c'est a _ ga _ çant, c'est déplai _ sant, c'est ir _ ri _ tant, c'est ir _ ri _ tant, c'est a _ ga _

-cant c'est déplai_sant.

-cant c'est déplai_sant. Quand Gui_lot vous a

p

CATHE:

FANCH:

-ga - ce, vous lui ten _ dez la fa _ ce; — Sil

vous prend dans ses bras _____, vous n'le mal _

CATHE.

-trai_te_ pas; — Je vois bien que ma _ da _

cl

me voul

- drait d've_ nir sa _ fem -

FANCH:

ame Ma _ dame au _ rait l'es _ prit

de l'hoi_sir pour ma _

tr

FANCH:

ri

CATHE: (*se moquand d'ell*)

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

Molto rit.
Molto rit.
cresc animé.
cresc.
cresc animé.
T.º 1º
T.º 1º

la sainte ni _ tou _ che, ah! la fi_ne fi_ne mouche, quel air in_no_
 la sainte ni _ tou _ che, ah! la fi_ne fi_ne mouche, quel air in_no_
 cent _____ ah! la fi_ne fi_ne mouche, la sainte ni _ tou _ che,
 cent _____ ah! la fi_ne fi_ne mouche, la sainte ni _ tou _ che,
 ah! la fi_ne fi_ne mouche quel air in_no_ cent _____ je _____
 ah! la fi_ne fi_ne mouche quel air in_no_ cent _____ je _____
 me tiens à qua_tre pour ne pas la bat_tre, je _____ me tiens à
 me tiens à qua_tre pour ne pas la bat_tre, je _____ me tiens à

1

quatre pour ne pas la batte, je me tiens à qua-tre pour ne pas la
quatre pour ne pas la batte, je me tiens à qua-tre pour ne pas la

batte, ah! c'est irri-tant c'est a-ga-cant c'est deplai-sant

batte, ah! c'est irri-tant c'est a-ga-cant c'est deplai-sant c'est irri-

je me tiens à qua-tre pour ne pas la batte, ah! c'est irri-

tant j'emetiens à qua-tre pour ne pas la batte, ah! c'est irri-

-tant c'est a-ga-cant c'est deplai-sant! *tant c'est irri-tant c'est a-ga-*

-tant c'est a-ga-cant c'est deplai-sant c'est irri-tant c'est irri-tant c'est a-ga-

traits que vous n'au rez ja - mais;

FANCH:

vous au rez beau fai - - re, il faut pour lui
plai - - re de cer - tains ap - pas que

CATHE:

vous n'a - vez pas Guil - lot n'est point

be - te, la noç' n'est point fai - te,

FANCH:

Musical score for Fanch and Cathe. The vocal parts are written in soprano clef, and the piano accompaniment in bass clef. The lyrics are in French.

FANCH: Et sil a d'bons yeux il peut choi_sie

CATHE:

CATHE: mieux Guil_lot quoi qu'on di_se

cresc:

n'ira pas la sot_ti_se d'vous don_ner dès de_main

cresc

FANCH: pressez beaucoup
CATHE: pressez beaucoup

son cœur et sa main, d'vous don_ner

pressez beaucoup

dès de_main son cœur et sa main

F.
G.

FANCH: *Animato.*

CATH:

Animato. Ell'en_ra_ge Ell'en_ra_ge

n'ajout plus un mot ou bien j'te dé_vि sa_ge, Ell'en_ra_ge

n'ajout plus un mot ou bien j'te dé_vि sa_ge,

Ell'en_ra_ge Ell'en_ra_ge, N'ajout plus un mot ou

FANCH:

CATH: bien je devi _ sa _ ge! Tiens tiens voi _ là mon sa _ bot

FANCH: (*jetant un sabot à la tête de Catherine*)

CATH: (*jetant un sabot à Fanch:*)

FANCH: (*jetant l'autre sabot*)

Tiens tiens voi _ là mon sa _ bot Tiens

CATH: (*jetant l'autre sabot*)

Tiens voi _ là mon sa _ bot Tiens tiens

FANCH:

Quand on m'fâ _ che, moi j'ar _ ra _ che

CATH:

Voi _ là mon sa _ bot Quand on m'fâ _ che, moi j'ar _ ra _ che

les che - veux et les yeux _____ ah!

les che - veux et les yeux ah!

f

ah! _____ ah! _____ ah!

ah! _____ ah! _____ ah!

ff

— Quand on m'fâ —

— Quand on m'fâ —

che moi moi j'ar - ra -
 che moi moi j'ar - ra -
 che tes che veux,
 che Et les yeux
 les che veux et les yeux.
 les che veux et les yeux.

SCÈNE 9^{me}

Les mêmes, Le GARDE-CHAMPÈTRE.

LE GARDE-CHAMPÈTRE.

Eh bien! eh bien! eh bien! 2 femmes qui se disputent, ça ne s'est jamais vu dans la commune.

CATHERINE et FANCHETTE.

Le garde-champêtre!

CATHERINE.(très vite)

Vous saurez, père Mathias.

FANCHETTE(id)

Faut que je vous dise...

CATHERINE.

Que Guillot...

FANCHETTE.

A reçu de son oncle Mathurin...

CATHERINE.

Une lettre qui lui apprend...

FANCHETTE.

Que sous le gros arbre qui est là...

CATHERINE.

Devant sa porte...

FANCHETTE.

Il trouvera ce soir...

CATHERINE.

A l'heure de l'Angélus...

LE GARDE CHAMPÈTRE.

Quoi?

CATHERINE et FANCHETTE.

Chut! on vient.

FANCHETTE.

Venez avec nous je vous dirai le reste!
(Elles entraînent le garde champêtre et tous trois sortent par la droite au fond.)

SCÈNE 10^{me}

DENISE, Scène,

(Elle tient une lettre à la main et lit.)

« Je sais d'où vient ton chagrin, ma chère Denise... C'est un mari qu'il te faut, un bon mari... »(soupirant) Un mari! Je me charge de te l'envoyer. —

« Viens t'asseoir au pied du gros arbre qui est devant votre porte et quand l'Angélus du soir sonnera.... » L'oncle Mathurin se moque de moi! Ce n'est pas un mari que je demande.... à moins que... mais non, c'est Fanchette ou Catherine qu'il aime.... moi, je vois bien que je lui déplaît! (regardant autour d'elle) Voici la nuit et la cloche de l'Angélus va sonner, j'ai bien envie de m'asseoir au pied de l'arbre pour voir si l'oncle Mathurin tiendra sa promesse!... (On entend sonner la cloche de l'angélus - nuit complète)

N°6.

QUATUOR DE L'ANGELUS.

Andante moderato.

PIANO.

DENISE.

Voi-éi Pan-gé-lus qui son-ne: Le jour se fuit, voi-éi la nuit,

rit:

Voi _ ci l'an _ gé _ lus qui son _ ne, le jour s'enfuit voi _ ci la
 Ped. * Ped. * Ped. * rit:
 (regardant autour d'elle)

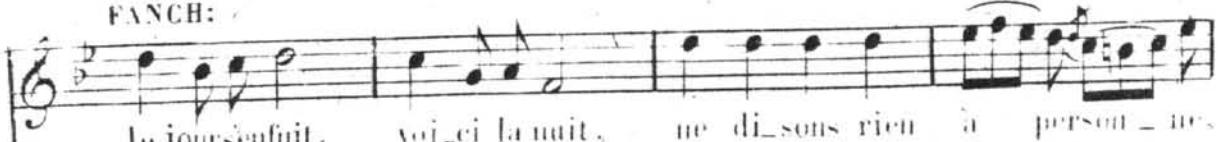
nuit. je ne vois _ encor person _ ne, ne disons rien,
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
 DENISE.

GUILLOT.
 Voi _ ci l'an _ gé _ suivez.
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
 D.

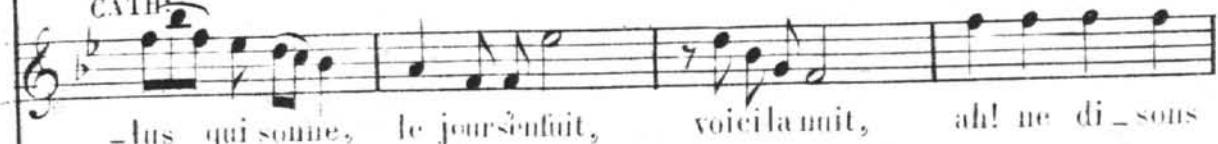
le jour s'enfuit, voi _ ci la nuit, et range
 lus qui son _ ne, le jour s'enfuit, voi _ ci la nuit, voi _ ci l'an _ gé _
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

le jour s'en fuit voi_ci la nuit. —
 lus qui son_ne, le jour s'en fuit voi_ci la nuit. —
 Ped. * Ped. rit. * Ped. * Ped.
 GUILL:
 tout dort je ne vois per_son_ne,
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
 ne di_sons rien, tout i_ra bien tout i_ra bien
 Ped. * Ped. * Ped. *
 FANCH: *Arrivant d'un côté*
 Voi_ci l'an_gé_lus qui son_ne
 CATH: *Arrivant de l'autre côté*
 Voi_ci l'an_gé

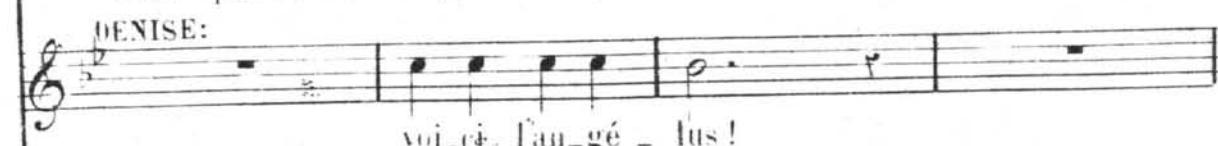
FANCH:



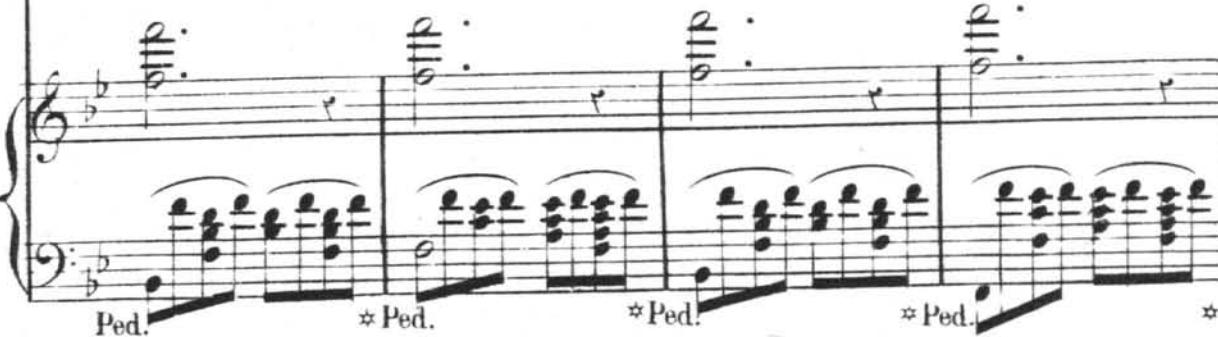
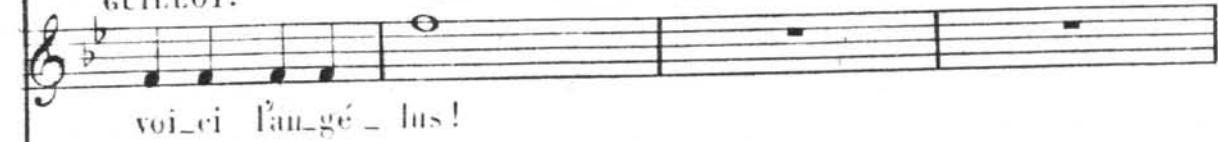
CATHERINE:



DENISE:



GUILLOT.



a Tempo.

F. rit. tout i _ ra bien.
 C. rit. tout i _ ra bien.
 D. rit. tout i _ ra bien. ah comme j'estis las _ se,
 G. tout i _ ra bien.

FANCH: cachant sa lanterne.

Cest lui, gardons la pla _ ce,

CATHE: cachant sa lanterne.

Cest lui, gardons la pla _ ce,

GUILLOT.

DENISE.

Voici la bonne pla _ ce malgre

DENISE.

(Elle s'endort)

moi je m'en-dors ...

GUILLOT.

Cest le nid au tré_sor

Cest le nid au tré_sor

Ped.



GUILLOT.

Cor_bleu, mor_bleu,jai beau creu_sér la ter_re,

A musical score for two staves. The top staff consists of five measures of common time with a key signature of one flat. The bottom staff consists of five measures of common time with a key signature of one flat. The lyrics "Cor_bleu, mor_bleu,jai beau creu_sér la ter_re," are written below the top staff.

hé_las! hé_las! je ne

A musical score for two staves. The top staff consists of five measures of common time with a key signature of one flat. The bottom staff consists of five measures of common time with a key signature of one flat. The lyrics "hé_las! hé_las! je ne" are written below the top staff.

vois rien en _ cor,

A musical score for two staves. The top staff consists of five measures of common time with a key signature of one flat. The bottom staff consists of five measures of common time with a key signature of one flat. The lyrics "vois rien en _ cor," are written below the top staff.

(Il s'arrête et se suie le front)

cor_bleu, mor_bleu,jai beau creu_ser la ter_re,

A musical score for two staves. The top staff consists of five measures of common time with a key signature of one flat. The bottom staff consists of five measures of common time with a key signature of one flat. The lyrics "cor_bleu, mor_bleu,jai beau creu_ser la ter_re," are written below the top staff.

FANCH:

Fanch's vocal line consists of a single note followed by a dotted half note and a sharp sign. Cathé's vocal line follows, with lyrics "Sa - chons nous tai -" and "Sa - chons nous". The piano accompaniment features eighth-note chords in the bass and eighth-note patterns in the treble.

- re,

GUILLOT.

Guillot's vocal line includes "tai - re, Mau_dit tré - sor!" and "ou peut-il è - tre?". The piano accompaniment consists of eighth-note chords.

(s'approchant de l'arbre)

The vocal line continues with "cherchons en - cor, i - ci peut - è - tre...". The piano accompaniment features eighth-note chords and a dynamic marking of *pp*.

moins vite.

The vocal line concludes with "Que vois - je!". The piano accompaniment ends with a dynamic marking of *p*.

le peut - ètre est ca - ché le tré - sor
rit:

a Tempo. mais la pauvre

en - fant re - po - se, la

ré - veil - ler hé - las je n'o -

(rêvant)

- se... Guil - lot mon

DEN:

bon Gui _ lot, mon
 GUIL: Et le me voit en r ê ve...

FANCH: (à part)

bon Gui _ lot ah! jen -
 (se penchait vers elle) CATHE: (à part)
 a _ chè _ ve, ah! jen - ra - ge!

CATHE:

FANCH:

GUILLOT (apercevant la lettre)

- ra - ge, ah! jen - ra - ge ah! jen - ra - ge! Mais quel est
 cresc.

ce pa - pier. de Gré _ vin peut - è - tre, C'est

quel - que bil - let doux, _____ le gre -
 FANCH: GUIL:
 _din... lisons vi - te, — E_cou - tous — lisons
 CATHE: GUILLOT Tire doucement le papier des doigts de
Denise et le parcourt à la lueur de sa
lanterne
 vi - te — E_cou - tons.
 Allto GUIL:
 ciel! que viens-je de li - re,c'est un bil - let de l'oncle Ma-thu -
 un peu moins vite.
 (Lisant)
 - rin! L'é - pourx que ton cœur dé - si - re,Quand l'an - gé - lus sonne.
 un peu moins vite.

François-Joseph Fétis

parai - tra ap - pa - rai -

FANCH:

Le jour s'en_fuit —
CATHE:

DEN: (s'éveillant à demi)

GUILLOT:

Le jour s'en_fuit —
GUILLOT.

tra

FANCH:

Le jour s'en_fuit —

Ped. * Ped. * Ped. *

FANCH:

voi - ei la nuit voi - ei Pan - gé - lus qui son - ne

CATHE:

voi - ei la nuit voi - ei Pan - gé - lus qui son - ne

CATHE:

voi - ei la nuit voi - ei Pan - gé - lus qui son - ne

DEN:

voi - ei voi - ei la nuit, voi - ei Pan - gé -

DEN:

voi - ei voi - ei la nuit, voi - ei Pan - gé -

GUILLOT:

voi - ei la nuit voi - ei Pan - gé - lus qui son - ne

GUILLOT:

voi - ei la nuit voi - ei Pan - gé - lus qui son - ne

Ped. * Ped. * Ped. *

le jour s'en_fuit voi_ci la nuit, ah! voi_ci la
 le jour s'en_fuit voi_ci la nuit, ah! voi_ci la
 -lus le jour s'en_fuit voi_ci la nuit, ah! rit voi_ci la
 le jour s'en_fuit voi_ci la nuit, voi_ci la
 8
 Ped. * Ped.
 nuit ah! rit voi_ci la nuit.
 nuit ah! rit voi_ci la nuit.
 (lisant) En te donnant, lui mignonne
 C'est un trésor que je te donne!
 nuit ah! rit voi_ci la nuit.

Un trésor! je comprends?

DENISE (s'éveillant)

Hein! plait-il? qui est là? Est-ce
vous, mon mari?

GUILLOT.

Oui, Denise c'est moi!

DENISE

Guillot!

GUILLOT (se mettant à
genoux devant Denise)

Guillot qui t'aime, ma petite Denise
et qui te demande de vouloir bien être

sa femme

CATHERINE et FANCHETTE.

Ah! bah!

GUILLOT (se retournant)

Tiens! Catherine et Fanchette!
bonsoir Fanchette, bonsoir Catherine
je vous présente ma femme.

SCÈNE XI.

Les mènes, le Garde-champêtre puis les paysans et les paysannes avec des lanternes — Le garde-champêtre entre d'abord par la gauche, puis il appelle les paysans qui viennent de différents côtés

CATHERINE et FANCHETTE.

Sa femme! Et le trésor?

GUILLOT.

Je le tiens.

CATHERINE.

Part à deux

FANCHETTE.

Part à trois

GUILLOT (riant)

Part à quatre, ah! ah! ah!

LE GARDE CHAMPÊTRE (s'approchant)

Part à cinq.

CATHERINE (parlé sur la musique)

Ah! v'là le garde champêtre avec tout le village!

FANCHETTE.

Approchez! approchez! Guillot a trouvé un trésor!

TOUS.

Ah!

CATHERINE.

Il appartient à la commune, faut le forcer à le rendre

FANCHETTE.

Ou bien à partager avec nous!

GUILLOT

Partager! allons donc (montrant Denise) Mon trésor le v'là et je le garde pour moi seul. Quant au magot, cherchez si vous voulez, je vous le cède (aux paysans). Merci, les amis, merci d'être venu éclairer nos fiançailles.

Ce mariage là pourra s'appeler le mariage aux lanternes.

Tous les paysans lèvent leurs lanternes.

*Répiquez, je vous présente
ma femme.*

N° 7.

FINAL.

Moderato. Cette marche se joue pour l'entrée du Garde champêtre et des paysans.

PIANO.



(Réplique) Ce mariage là pp pourra s'appeler le mariage

aux lanternes.

f Alltto.

GUILLOT.

Mes_sieurs, la piéce est termi_né_e, nous vous quit_tons

DENISE.

jusqu'à demain, — Mais hé_las nòtre des_tiné_e est en_co_re

Pour une pièce si léz_è_re, faut-il se fâcher tout de
dans vot're main,

8-

bon, non.

non. de_main nous fe_rons mieux, j'espè_re, ap_plan_dis
non.

non.

oui. al_lons done al_lons done
sez tous au_jour d'hui oui.

oui.

oui.

al_lons done al_lons done al_lons done al_lons done
 al_lons done al_lons done al_lons done al_lons done
 al_lons done al_lons done

al_lons done al_lons done, al_lons done, al_lons done pour
 al_lons done al_lons done, al_lons done, al_lons done pour
 al_lons done al_lons done, al_lons done, al_lons done pour
 al_lons done al_lons done, al_lons done, al_lons done pour

une pièce aus_si lé_gè_re, allons donc allons donc faut-

une pièce aus_si lé_gè_re, allons donc allons donc faut-

une pièce aus_si lé_gè_re, allons donc allons donc faut-

une pièce aus_si lé_gè_re, allons donc allons donc faut-



-il se fâ_cher tout de bon pour u_ne pièce aus -

-il se fâ_cher tout de bon pour u_ne pièce aus -

-il se fâ_cher tout de bon pour u_ne pièce aus -

-il se fâ_cher tout de bon pour u_ne pièce aus -



f

non non non... non!

f

non non non... non!

f

non non non... non!

ff

non non non... non!

8-
animé

8-

animé

8

FIN.